

العارضون

فرغلى عبد الحفيظ :

- ولد ببديوط ، ١٩١١ . تخرج في كلية التربية الفنية . حصل على منحة دراسية لأكاديمية الفنون بفلورنسا . اشترك في أكثر من ٦٥٠ معرضا فرديا وجماعيا . عمل استاذا وعميدا لكلية التربية الفنية .

إنجى افلاطون

- ولدت بالقاهرة ١٩٢٤ . وتوفيت في ١٩٨٩ . درست الرسم والتصوير الزيتي مع كامل التتمساتي . شاركت في العديد من معارض الحركة الطليعية « الفن والحرية » . عرضت كثيرا في فرنسا .

إيهاب شاكر

- ولد بالقاهرة ، ١٩٣٣ . تخرج في كلية الفنون الجميلة ، قسم التصوير . رسم والف كتبها للاطفال نشرت بمصر وبالخارج . أخرج ثلاثة رسوم متحركة من إنتاج فرنسي .

سيد درويش :

- ولد بالقاهرة ، ١٩٤٩ . بقىم بفرنسا منذ ١٩٧٤ . تخصص في الرسم والنحت والحفر . رسم لوحات جدارية من أجل مدرسة شارل لوجوليك في لانيون . اخرج برامج للثقافة الفرنسية « فرانس - كولتور » . اشترك في عدد كبير من المعارض .

كوكب العسال :

- ولدت بالقاهرة . دراسة الفن في إنجلترا من ١٩٢٩ إلى ١٩٣٤ . شاركت بنشاط في تأسيس أكاديمية الفنون الجميلة بالقاهرة . تدير قسم التصوير . اشتركت في العديد من المعارض منذ ١٩٤٠ .

أمين الصيرفي :

- ولد بالقاهرة ، ١٩٦٥ . على رأس رابطة الفنانين الشباب منذ ١٩٨٧ . حصل على العديد من الجوائز . له ثلاثة مؤلفات تم نشرها . تم تقديمه لجائزة منظمة الامم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) من أجل تشجيع الفنانين الشباب . اشترك في معارض كثيرة .

فريد فاضل :

- ولد بأسسوط ، ١٩٥٨ . دراسة الطب : طبيب عيون ثم درس الفن . حصل على ميدالية البابا وجائزة الفاتيكان في ١٩٧٣ . من بين ٥٠٠٠٠ متسابق . اشترك في العديد من المعارض .

وسام فهمي :

- ولدت بالقاهرة . تخرجت في أكاديمية ليوناردو دافنشي ، القسم الحر . حصلت على منحة من وزارة الثقافة . اشتركت في معارض فردية وجماعية بمصر وبالخارج .

نيفين جندى :

- تنميذة الفنان الكبير صبرى راغب . أول معرض جماعي في ١٩٨٤ . تشارك منذ ١٩٨٩ في المعرض السنوي هيلبوراما الذي ينظمه المركز الثقافي الفرنسي بمصر الجديدة .

انتون حنا :

- ولد في ١٩٣٨ . دراسة الفن بأكاديمية ليوناردو دافنشي . عضو مؤسس برابطة الفنون التشكيلية . بعرض بمونتريال وبادوروا بالقاهرة .

راغب أسكندر :

- ولد بأسسوط في ١٩٤٧ . عضو بالعديد من الرابطات الفنية . اشترك في أكثر من ١٤٠ معرضا جماعيا وفرديا بالقاهرة وبالخارج .

نزلى مذكور :

- ولدت بالقاهرة . بعد دراسة الاقتصاد والعلوم السياسية تكرر وقتها . منذ ١٩٨١ . للفن . اشتركت فى العديد من المعارض الفردية والجماعية . قامت بتأليف كتاب عن المرأة المصرية والابداع الفنى .

محمود نبيه :

- ولد بالاسكندرية عام ١٩٣٨ . الدراسة فى الآداب . شارك فى الحركة الفنية منذ ١٩٦٥ . ناقد ومولف . عضو بمجموعة «الفورى» منذ ١٩٧٥ . يعرض كثيرا .

رؤوف رأفت :

- ولد فى ١٩٤٨ . تخرج من أكاديمية ليوناردو دافنشى قسم تصميم وطباعة . المدير العام «لستتر لاين كومباتى فور ديزاين اند برينتنج» بالقاهرة . اشترك فى العديد من المعارض الجماعية والفردية .

صبرى راغب :

- ولد فى ١٩٢٠ . تخرج من أكاديمية الفنون الجميلة بروما ١٩٥٢ . يعرض منذ ١٩٥٠ . أختير رساما للشخصيات بالتراسة . رسم وجوه العديد من رجال الدولة الاجانب .

ماجدة رمزى :

- ولدت بالقاهرة عام ١٩٦٠ . عضو برابطة الفنانين الشباب . تشارك فى العديد من المعارض الجماعية .

فاطمة رفعت :

- ولدت بالقاهرة . درست الفن على يد الاستاذين أحمد صبرى وهدايت . فنانة مشهورة فى الرسوم بالانوان العانية . عضو برابطة فناني مونتريال واوتاوا .

عدلى رزق الله

- ولد باسيوط عام ١٩٣٩ . تخرج من كلية الفنون الجميلة بالقاهرة . اقام وعمل بباريس من ١٩٧١ الى ١٩٨٠ . يدرس بكلية الفنون الجميلة لجامعة ستراسبورج من ١٩٨٤ الى ١٩٨٩ . نظم حوالي ١٥ معرضا فرديا بباريس . مولف ورسام كتب للأطفال . اشترك فى العديد من المعارض .

أحمد فؤاد سليم :

- دراسة الحقوق . مدير مركز الفنون بالقاهرة منذ ١٩٧٦ . عينته الحكومة الفرنسية فارسا من فئة الفنون فى ١٩٨٣ . وسلم اليه الوسام فى ١٩٨٦ . حصل على العديد من الجوائز . اشترك فى عدد كبير من المعارض الفردية والجماعية .

جاذبية سرى :

- متخرجة من الفنون الجميلة بالقاهرة . الدراسة بباريس مع مارسيل جرومير ثم فى روما ولندن . حصلت على جائزة روما والعديد من الجوائز القومية والدولية . نظمت أكثر من ٦٠ معرضا فرديا .

تاد :

- ولد فى ١٩٤٦ . رسام كتب ورسام كاريكاتير ورسام مجلة «صباح الخير» منذ ١٩٦٦ . يعرض منذ ١٩٨٤ .

Nazli MADKOUR

Née au Caire. Après l'économie et les sciences politiques, se consacre à l'art dès 1981. Plusieurs expositions individuelles et collectives. Auteur d'un livre sur la femme égyptienne et la créativité artistique.

Mahmoud NABIH

Né à Alexandrie, 1938. Etudes de Lettres. Participe au mouvement artistique depuis 1965. Critique et auteur. Membre du groupe "Ghoury" depuis 1975. Expose souvent.

Raouf RA'FAT

Né en 1948. Académie Leonardo da Vinci. Design et impression. Directeur général de la "Centerline Company for Design and Printing" du Caire. Plusieurs expositions collectives et individuelles.

Sabri RAGHEB

Né en 1920. Académie des Beaux-Arts de Rome, 1952. Expose depuis 1950. Portraitiste officiel de la Présidence. Exécute les portraits de plusieurs hommes d'Etat étrangers.

Magda RAMZY

Née au Caire, 1960. Membre de l'Association des jeunes artistes. Participe à une dizaine d'expositions collectives.

Fatma REFAAT

Née au Caire. Etudes d'art avec les professeurs Ahmed Sabry et Hedayet. Aquarelliste de renom. Membre de l'Association des artistes de Montréal et d'Ottawa.

Adly RIZKALLA

Né à Assiout, 1939. Faculté des Beaux-Arts du Caire. Séjourne et travaille à Paris de 1971 à 1980. Enseigne à la Faculté des Beaux-Arts de l'université de Strasbourg, de 1984 à 1989. Une quinzaine d'expositions individuelles à Paris. Auteur et illustrateur de livres d'enfants. Plusieurs expositions.

Ahmed Fouad SELIM

Etudes de Droit. Directeur du Centre des Arts du Caire depuis 1976. Nommé chevalier de l'ordre des Arts en 1983 par le gouvernement français. La décoration lui est remise en 1986. Plusieurs prix. Un grand nombre d'expositions individuelles et collectives.

Gazbeya SIRRY

Diplômée des Beaux-Arts du Caire. Etudes à Paris avec Marcel Gromaire, puis à Rome et à Londres. Prix de Rome et plusieurs prix nationaux et internationaux. Une soixantaine d'expositions individuelles.

TAD

Né en 1946. Illustrateur, caricaturiste, dessinateur de la revue "Sabah el Kheir" depuis 1966. Expose depuis 1984.

Les exposants

Farghali ABD EL HAFIZ

Né à Delrout, 1941. Faculté d'Education Artistique. Bourse d'études de l'Académie des Arts de Florence. Plus de 650 expositions individuelles et collectives. Professeur et Doyen de la Faculté d'Education Artistique.

Inji AFLATOUN

Née au Caire, 1924. Décédée en 1989. Etudie le dessin et la peinture avec Kamel el Telmessany. Participe aux expositions du mouvement d'avant-garde "Art et Liberté". Expose souvent en France.

Ihab CHAKER

Né au Caire, 1933. Faculté des Beaux-Arts, section peinture. Illustrateur et auteur de livres pour enfants publiés en Egypte et à l'étranger. Trois dessins animés de production ou de réalisation françaises.

Sayed DARWICHE

Né au Caire, 1949. Vit en France depuis 1974. Peintre, sculpteur, graveur. Peinture murale pour le Collège Charles le Gollic à Lannion. Emissions pour France-Culture. Un grand nombre d'expositions.

Kawkab EL ASSAAL

Née au Caire. Etudes d'art en Angleterre de 1929 à 1934. Participe activement à la fondation de l'Académie des Beaux-Arts du Caire. Dirige la Section Peinture. Plusieurs expositions depuis 1940.

Amin EL SERAFI

Né au Caire, 1965. A la tête de l'Association des jeunes artistes depuis 1987. Plusieurs prix. Trois ouvrages publiés. Proposé pour le Prix de l'UNESCO pour la promotion des jeunes artistes. Expose souvent.

Farid FADEL

Né à Assiout, 1958. Etudes en médecine: ophtalmologue. Etudes d'art. Médaille du Pape et Prix du Vatican en 1973, sur 50.000 concurrents. Plusieurs expositions.

Wessam FAHMY

Née au Caire. Académie Leonardo da Vinci, Section Libre. Boursière du Ministère de la Culture. Expositions individuelles et collectives en Egypte et à l'étranger.

Nevine GUINDY

Elève du grand Sabri Ragheb. Première exposition collective en 1984. Participe depuis 1989 à l'exposition annuelle HELIORAMA du CCF d'Héliopolis.

Antoun HANNA

Né en 1938. Etudes d'Art à l'Académie Leonardo da Vinci. Membre fondateur de l'Association des Arts Plastiques. Expose à Montréal, en Europe et au Caire.

Ragheb ISKANDAR

Né à Assiout, 1947. Membre de plusieurs associations artistiques. Plus de 140 expositions collectives et individuelles au Caire et à l'étranger.

100

Le Progrès Egyptien

ans

1893-1993

أثارت مصر ، كنقطة التقاء للحضارات ، اهتمام الرحالة والفنانين بفرنسا . قبل نابليون بونابرت بوقت طويل . فقد صور بيير بيلون دومان ، الذى جاء إلى مصر فى ١٥٤٧ ، الحياة النباتية والحيوانية بدقة متناهية بهذا البلد علاوة على أن أبى الهول فى متحف بيكاسو والارسينال يرجعان ، على ما هو مؤكد ، إلى القرن السابع عشر .

كما اجتذبت الرسوم الواردة بكتاب « وصف مصر » وعددها أربعة آلاف صورة اتمها الفنانون الفرنسيون الذين قدموا مع الحملة الفرنسية ، عددا متزايدا من الفنانين الفرنسيين الى مصر . وقد فعلت عملية فك رموز اللغة الهيروغليفية بمعرفة شامبليون نفس الشيء .

وفى الوقت الذى أثرت فيه مصر إلى حد بعيد على الكلاسيكية الرومانسية فى فرنسا وفى أوروبا ، ألهمت مختلف الاتجاهات الفنية الفرنسية ، بدورها ، الفنانين المصريين . فمحمود مختار ، وهو « أبو النحت » ، درس الفنون الجميلة بباريس كما أن الفنانين من مجموعة « الفن والحرية » اتبعوا - فيما بعد - المدرسة التعبيرية أو التجريدية أو التعكيبية « الراجة » آنذاك بباريس .

إن عدد الفنانين المصريين الذين عملوا أو درسوا أو عرضوا لوحاتهم بفرنسا او بمختلف البلاد الناطقة بالفرنسية كبيرا وقد سجلوا فى لوحاتهم وفى محاولاتهم الفنية انطباعاتهم أو رؤيتهم للمناطق المختلفة التى أقاموا بها . وقد توصلت السيدة امال شكرى قطاع الناقدة بجريدة البروجريه ومساعدة رئيس التحرير إلى جمع أعمالهم من أجل المعرض الذى تقدمه اليكم بمناسبة العيد العنوى للبروجريه اجبسيان . ومع ان هذه القائمة غير كاملة لعدم تواجد بعض الفنانين مثل جورج بهجورى أو يوسف فرنسيس اللذين قدما أعمالا فنية عديدة فى فرنسا . عند التحضير لهذا المعرض ، إلا انها تضم أسماء ٢١ فنانا . ويعبر كل منهم عن رؤيته الشخصية للمناظر أو لشخصيات أو مختلف أنواع الموسيقى أو الاحداث التى أثرت فيه بصفة خاصة . ولم تكن مهمة العثور على الفنانين المذكورين سهلة . لذا نود أن نشكر السيد أحمد فواد سليم ، مدير مركز الفنون ، لتفضله بمساعدة السيدة امال شكرى قطاع فى عملية البحث .

خالد بكير
رئيس التحرير



وزارة الثقافة
المركز الثقافي القومي
قاعة الفنون التشكيلية - بالاوبرا

مؤسسة
رأى التحرير للصحف والنشر



القاهرة ٢٤ شارع كبرياء محمد - ٥٧٤٩٠٩٠
فاكس ٥٧٤٩٣٩٣

Le Progres Egyptien
المجموعة المصرية

معرض الفنانين المصريين

بمناسبة

العيد المنوى لجريدة

البروجريه اجيبسيان

رؤيه على العالم الفرنكوفوني

قاعة الفنون التشكيلية - بالاوبرا

من الخميس ٢٩ ابريل حتى الاثنين ٣ مايو ١٩٩٣

بالتعاون مع شركة SOGEA

GROUPE



CAMPENON
BERNARD
SGE



755610



Ministère de la Culture
Centre National de Culture
Galerie de l'Opéra du Caire



القاهرة ٢٤ شارع إبراهيم الحسني ٥٧٤٩٠٩٠
الكهيلي ٥٧٤٩٣٩٣

Le Progres Egyptien
شركة مطبوعات

Exposition d'artistes égyptiens

à l'occasion du

CENTENAIRE DU PROGRES EGYPTIEN

REGARDS SUR LE MONDE FRANCOPHONE

Galerie de l'Opéra, du jeudi 29 avril
au lundi 3 mai 1993

En coopération avec

GROUPE



CAMPENON
BERNARD
SCE



100

Le Progrès Egyptien

100

ans
1893-1993

Au carrefour des civilisations, c'est bien avant Bonaparte que l'Égypte a suscité l'intérêt des voyageurs et des artistes de France. Ainsi, Pierre Belon du Mans, qui vint en Égypte en 1547, dessinait minutieusement la faune et la flore du pays, et les Sphinx du Musée Picasso et de l' Arsenal remontent, affirme-t-on au XVII^{ème} siècle.

Les quatre mille dessins de la "Description de l'Égypte", exécutés par les artistes français de l'expédition Bonaparte et le déchiffrement des hiéroglyphes par Champollion, ne manquèrent pas d'attirer un nombre croissant d'artistes français vers l'Égypte. Si celle-ci a largement influencé le Classicisme romantique de la France et de l'Europe, les artistes égyptiens étaient, à leur tour, profondément inspirés par les diverses tendances artistiques françaises. Mahmoud Moukhtar, le "père de la sculpture", avait fait ses études aux Beaux-Arts de Paris et les artistes du groupe "Art et Liberté" adoptèrent, plus tard, l'expressionnisme, l'abstraction ou le cubisme, alors "en vogue" à Paris.

Nombreux sont les artistes égyptiens ayant travaillé, étudié ou exposé en France et dans divers pays francophones, qui ont fixé sur leur toile ou carton, leurs impressions ou leurs visions des différentes régions de leur séjour. Ce sont les œuvres de ces artistes que notre collaboratrice et critique, Amal Choucri Catta, est parvenue à réunir pour l'exposition que nous vous proposons à l'occasion du Centenaire du Progrès Egyptien. S'il est vrai que cette liste est incomplète -étant donné que des artistes tels Georges Bahgoury ou Youssef Francis, qui ont créé plusieurs œuvres de France, étaient absents au moment où cette exposition se préparait- elle regroupe les noms de 21 artistes dont chacun exprime sa conception personnelle des paysages, des personnages, des musiques ou des événements par lesquels il a été particulièrement touché.

Trouver ces artistes n'était pas une tâche facile. Aussi voulons-nous remercier M. Ahmed Fouad Selim, directeur du Centre des Arts, d'avoir bien voulu aider Amal Choucri Catta dans sa recherche...

Khaled Bakir

Rédacteur en Chef